

Porównanie tłumaczeń Jozuego 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I właśnie ich synów, których wzbudził na ich miejsce, Jozue obrzezał, byli bowiem nieobrzezani, gdyż nie obrzezano ich po drodze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie ich synów, którzy zajęli ich miejsce, Jozue obrzezał, ponieważ wcześniej tego nie uczyniono, nie obrzezano ich podczas wędrówki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich synów, których wzbudził na ich miejsce, Jozue obrzezał. Byli bowiem nieobrzezani, gdyż ich nie obrzezano w drodze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale syny ich, które wystawił na miejsca ich, te obrzezał Jozue, bo byli w nieobrzezce; bo ich nie obrzezano w drodze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tych synowie nastąpili na miejsce ojców i od Jozuego obrzezani są: ponieważ jako się urodzili, w odrzeczku byli, ani ich żaden na drodze był obrzezał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na ich miejsce wzbudził ich synów i tych Jozue obrzezał. Nie byli oni obrzezani, w drodze bowiem ich nie obrzezano.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich to, synów, których wzbudził na ich miejsce, Jozue obrzezał, bo byli nieobrzezani, albowiem w drodze ich nie obrzezano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na ich miejsce wzbudził ich synów, których Jozue obrzezał. Mieli oni napletki, bo nie obrzezano ich w drodze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawił więc, że ich miejsce zajęli synowie, których Jozue obrzezał. Nie byli oni obrzezani, gdyż nie obrzezano ich podczas drogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to synów, których Jahwe powołał po nich, obrzezał Jozue. Byli bowiem nie obrzezani, gdyż w czasie drogi ich nie obrzezano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А замість цих поставив їхніх синів, яких Ісус обрізав, томущо вони в дорозі були необрізані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus, syn Nuna, obrzezał ich synów, których wystawił na ich miejsce, ponieważ byli nieobrzezani, gdyż nie obrzezano ich w drodze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na ich miejsce wzbudził ich synów. Tych Jozue obrzezał, gdyż byli nie obrzezani, w drodze bowiem ich nie obrzezano.